

Gov. Dist. C.D, Cx. 8-11, M3

Remetente: Badiri Bun Yahaya, Data (desconhecida), Descodificação: Sheik Rachide Amade

Transcrição: Abdala Bacar Machude, Tradução: Tuarique Abdala e Sheik Rachide

Revisão léxico-linguística: Omar M'LICUBA

لا اله الا الله محمد رسول الله  
سلم الله تعالى اميعة ورتوا كامينو جليلي الله بارك وكني  
يكتب جمع نميز ١٤ نو ووب بن فينت يكرهنت  
يروعس رنج نكيله كغز بن دي ميم كاك نكيت  
نميم ككبت ككنت مغيال اك اميم  
نوي راض سكتي كوج ولجنا حي سداد  
امينيات سو بن بنات بيك كقوم يمان بكتوه  
ادي ويمان نسيم ككنتك اعلم بذاك  
سرجنت مور و كساع بدر بن جي

N° de Linhas	Kimwani	Português
1-2	Ila janabi al-´azize, siyuru (senyor) gufurunaduru (governador) di wibu siyuru (senyor) Zuwa´u(João) Rui, salamuhullahu ta´ala	Exmo senhor governador do Ibo senhor João Rui, melhores cumprimentos
2-4	Waba´aduhu, waraka wako (yako) umiwaswili, Allahu bariki. yakunambira yakwamba jumapili mwezi kumi na mbili ttiwe wibu, kwa fexita ya kazamintu (casamento). Ttija ttukupereke kugereja	Em seguida dizer que, recebi a sua carta, que Deus te abençoe, pelo facto de ter me dito que na terça-feira do mês de Dezembro temos que estar no Ibo na cerimónia (festa) de casamento para viermos te acompanhar na igreja
4-5	Eyo ndiye mema, kwako na kwettu, ndimema kukumbuka kuttitta mafisiyali wako	Isto já é bom para ti e para nós, foi bom ter convidado os teus oficiais
5-8	Amuri, niweri Radhi sikukutta-i (sikattale) kuja, lakini eyo suludadu aminipatta (kanisingana) siwezi yapatta (zipatta) siku kumi nnyumba, sijattuka ndi di maana (ndi sababu sijile kukwitta) nisije kukutika	Por favor, perdoa me, não neguei vir, mas o soldado apanhou me mais de dez dias que não saí de casa, por isso não respondi o seu convite
9	A´alamu kazalika (Ijiwa javinope), Serijentu Muri di Kisanga	Saiba Sargento Mór de Kisanga